

NHỊ-THIÊN-ĐUÔNG

Adr. Télégr:
NHITHIENDUONG
CHOLON

ĐẠI ĐƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38.- Cholon

Giấy thép số
50 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

| | | |
|---|---|---|
| 1. - Sản-phung-bội-nguồn Té-sanh-huân | Hộp kiến 1 huân lớn giá 1 \$00 Hộp kiến 2 huân lớn giá 1 00 Hộp kiến 4 huân nhỏ. 1 20 Hộp cây 2 huân giá là. 0 60 Hộp cây 4 huân 1 20 | 30. - Vạn-ứng-phật-đơn và lớn 0\$40. và trung 0\$30 gói nhỏ giá 0 05 |
| 2. - Phụ-khoa-kim-phung-huân mỗi hộp giá là. 1 00 | 31. - Lục-vi-đạ-hoàn-huân mỗi hộp giá là. 0 80 | 32. - Trì-ha-bát-vi-huân mỗi hộp giá là. 0 30 |
| 3. - Thần-hiệu-phát-linh-huân mỗi gói giá là. 0 18 | 33. - Phụ-quế-bát-vi-huân mỗi hộp giá là. 0 40 | 34. - Dầu-đầu-khẩu và lớn giá là 0\$40 và nhỏ giá là. 0 10 |
| 4. - Khai-vi-bánh-ca-m-tích mỗi gói giá là. 0 10 | 35. - Ngoại-khoa-trừ-độc-thủy mỗi ve giá là. 0 20 | 36. - Châu-phách-sanh-co-tán (ti nước rất ghê) mỗi ve 0 20 |
| 5. - Vạn-ứng-nhi-thiên-dầu mỗi ve là. 0 25 | 37. - Nha-thông-được-thủy (thuốc đau răng) mỗi ve 0 20 | 38. - Trị-tử-huân (thuốc bị dãn tửc và tở óng) mỗi hộp 2 huân giá là. 0 50 |
| 6. - Nhi-khoa-câu-co-tán mỗi gói giá là. 0 15 | 39. - Ngoại-khoa-Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là 0\$40 và nhỏ giá là. 0 20 | 40. - Dầu-cỏ mỗi ve giá là. 0 20 |
| 7. - Vạn-ứng-hóa-dâm-chi-khai-tán mỗi gói giá là. 0 30 | 41. - Đông-gon thuốc giá mỗi gói là. 0 20 | 42. - Thanh-tám (guru) (Hộp gồm 2 huân giá là. 0 50 hoàn-huân) (Hộp gồm 4 huân giá là. 0 80 (Hộp cây mun 3 huân giá là 1 00 Hộp cây mun 4 huân giá là 1 00 |
| 8. - Thần-hiệu-sinh-được-thủy mỗi lon giá 1\$00 và nhỏ 0 30 | 43. - Đầu-thương-được-thủy mỗi ve giá là. 0 50 | 44. - Đầu-thông-đơn (thuốc nhứt đầu) mỗi hộp giá là. 0 17 |
| 9. - Sơn-độc-linh-được mỗi ve thuốc nước và huân giá là. 3 60 | 45. - Nại-thiếu-Đường-nhiên-được-tán mỗi ve giá là. 0 10 | 46. - An-bái-huân mỗi hộp giá là. 0 10 |
| 10. - Bạch-trùng-cao mỗi thò giá là. 0 60 | 47. - Hoa-lô-thủy thứ nhất 0\$60 thứ nhì 0\$40 thứ ba 0\$25 thứ tư giá là. 0 15 | 48. - Tháp-toán-dại-bồ-huân mỗi hộp giá là. 0 36 |
| 11. - Té-sanh-được-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve giá là. 0 90 | 49. - Bạch-khẩu-ly-trung-huân hộp giấy 2 huân 0\$30 bốn huân giá là. 0 40 | 50. - Phụ-tử-ly-rung-huân hộp giấy 2 huân 0\$20 bốn huân giá là. 0 40 |
| 12. - Sát-sinh-hương-phấn (Thuốc bột để đánh răng) giá mỗi thò. 0 30 | 51. - Vạn-đ. g. uy. thời-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là. 0 30 | 52. - Vạn-ứng-cam-lý-trà mỗi gói là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là. 0 30 |
| 13. - Dưỡng-tâm-ninh-thần (Hộp giấy 6 huân giá. 0 60 | 53. - Tiêu-nhi-bội-xuân-đơn mỗi huân giá là. 0 10 | 54. - Nam-phu-bát-trần-huân mỗi hộp giá là. 0 40 |
| 14. - Sâm-nhung-bổ-thận (Hộp giấy 6 huân giá. 1 00 | 55. - Thương-đương-cao (thuốc dán nhứt-đầu) giá 2 miếng là. 0 06 | 56. - Vạn-ứng-cao-được (thuốc dán thân-thiền) mỗi uở giá là. 0 15 |
| 15. - Trần-châu-phần mỗi thò giá là. 0 35 | 57. - Hành-quan-tán (thuốc nhứt-mũi) mỗi ve giá là. 0 30 | |
| 16. - Tây-thi-lộ mỗi ve giá là. 0 50 | | |
| 17. - Phai-phật-phát-linh-huân mỗi ve giá 0\$10 mười hai ve. 1 00 | | |
| 18. - Bồ-phế-chi-khai-huân mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là 19. - Vạn-ứng-như-phật-trà mỗi gói giá là 0\$06 mỗi hộp mười gói giá 0 53 | | |
| 20. - Bạch-độc-được-cao mỗi thò giá là. 0 30 | | |
| 21. - Nhị-thiên-cao mỗi thò giá là. 0 80 | | |
| 22. - Tiêu-thực-huân mỗi hộp giá là. 0 50 | | |
| 23. - Thạch-tạng-huân mỗi ve giá là. 0 40 | | |
| 24. - Sanh-phát-bổ-thần-gi (dầu rút-tóc) mỗi giá là. 0 30 | | |
| 25. - Tiếng-được-cao (thuốc xít-lát) mỗi thò giá là. 0 20 | | |
| 26. - Phong-thập-cao-được (thuốc đầu-thư) mỗi bao 1 miếng giá. 0 20 | | |
| 27. - Kim-sắc-huân mỗi ve giá là. 2 00 | | |
| 28. - Vi-té-sanh-Chê-trần-bì mỗi hộp giá là. 0 12 | | |
| 29. - Ngoại-khoa-bạch-tho giu và lớn 1\$40 và trung 0\$40 và nhỏ giá là. 0 25 | | |

Hồn-đương hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài tốn bạc ngàn mà in ra mấy cuốn cuốn về VỆ-SANH-CHỈ-NAM (chỉ cứu dùng các thứ thuốc và lý-lưỡng) để đánh kẻ cho tha-chối; nếu vì nào có gởi thư, vì lý Hồn-đương lập tức gởi báo chẳng hề sai sót.

Quảng, lập. Commerciale C. ARNUN. Tirage 1.800 exemplaires. Les Doreur: NGUYỄN QUANG THON. C. Secretaire. Cao Thang.

NÔNG-CÔNG MINH-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

20^e ANNÉE
NAM THỨ 20
Ngày 3 Février 1921

農 賈 茗 談

Số 191
Ngày 26 tháng chạp
Năm Tân-Phước

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

| | | |
|--|--|--|
| <p>ĐỊNH GIÁ BÀN TRONG GÒI ĐỒNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm 5 00 Sáu tháng 3 00 Mỗi số 0 10 Bồi nhữn 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an 500.00 Six mois 30 00</p> <p>Les abonnements sont payables d'avance</p> | <p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SÁT DIRECTEUR - RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý. Văn-Chánh-thư-bộ)</p> | <p>PUBLICITE ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0-066 de large. 1950 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BAO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Tòa-quản mã thương nghị.</p> |
|--|--|--|

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. - SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

Chủ bút:

NGUYỄN-THÀNH-ỨC-TRẦN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

1. Cung hạ Tân-niên.
2. Bàn về Hội-chợ.
3. Tình cảnh mùa màng.
4. Cuộc Diễn-thuyết.
5. Đông-pháp thời sự.
6. Giấy Thông-hành.
7. Giấy bạc năm cũ giá.
8. Về cơ mà đồn cây, có tội hay chăng?
9. Lợi rao đầu giá.
10. Avis. - Nhơn dịp tết.
11. Hồn-nhơn.
12. Công văn lược lục.
13. Kiểm điểm dân số.
14. Tòa đại-hình.
15. Bảng khen mã cũng đáng mừng.
16. Xin quan trên xuống phước.
17. Trình thám tiêu thuyết.

Đôi lời bình-luận về nghệ làm đồng-hồ (BÊN NƯỚC SUISSE)

Hi có công-nghệ nào mà chúng ta thường thấy kép-công như nghệ làm đồng-hồ vậy. Số kép-công này chỉ bởi vì mỗi cái đồng-hồ cần phải chứa nhiều máy-móc nhỏ-nhỏ.

Trót ngoài ba thế-kỷ, tạo-công đã lưu-tấn kế-ruờ cho nghiệp minh được tinh-sảo, nên chế ra nhiều kiểu đồng hồ, nhỏ lớn khác nhau.

Đôi bàn sơ chưa có nhà-máy lớn, thì tạo-công chỉ ở nhà máy nhỏ chuyên-luyện. Lần hồi cái cơ-quy này trở nên đồ-sộ, mà lại dùng theo kim-thời-nhĩa. Đoàn nào hay ra nhiều máy-móc hầu để thay thế dần dần nhưng phần việc mà lúc ban-sơ phải làm bằng tay.

Sống ra máy hãng lớn-lưu lực như, thì chỉ có hãng LA FAVANNES WATCH CO CYMA ở chế ra nhiều thứ máy tự-chuyển thời là khoa-học và đáng-dùng là thường, người cũng dùng cho là quý-ký xiao-mỹ. Toàn cả nước Suisse thì có hãng mới vừa mới trên đây, rất đầy công trong máy thế-kỷ tám-tới mà chế được nhiều thứ đồng-hồ thượng-hạng, mà giá bán lại rẻ về công, đầu người-hạng cũng đủ để mua dùng được rồi. Bởi nhờ các tay thợ này rằng làm nghề, như là thợ làm về đồng-hồ, thợ về công thợ chạm bằng này ra kiến mới-luôn. Chúng tôi dám chắc rằng của nơi đây thì đẹp. Còn nói chỉ hạng thợ ráp máy thì đầu một máy trong cái vòng-hồ cũng ưn-chuyên.

Việc của-như của người dùng đồng-hồ là phải biết lựa thế đồng-hồ cho thích, mà nếu mua được thế tốt tức muốn giữ phải tin về ngày.

Chúng có nhiều người thợ, không một sự nghiệp mình, cứ một cái đặt lại, nên làm đồng-hồ xiao rồi gạt chur-tôn mà bán, thế thì chur-tôn phải coi chừng lấy.

Về lời dùng đồng-hồ cũng phải theo phong-thủ, như sơn Đàng-Pháp đây thì về nghiệp-dân mua chur-tôn có cùng họ, ăn phải mua thế thượng-nhất thì gọi khác một cùng cái; cái này con đồng-hồ của thường chúng sao giờ cũng lâu được.

Chúng tôi dám hứa rằng: những đồng-hồ làm tại hãng LA FAVANNES WATCH CO CYMA ở trước đầu con đường-hạng đàng cho chur-tôn mua mà dùng.

Những máy danh nổi khắp cả toàn-cầu mà những tay-nao có đặt-dụng cũng đều mua chưa được mua tại. Nhưng chúng tôi cần phải nước cường chur-tôn rằng: khi mua phải xem cho có ĐƠN NHẬP kẻo làm đổ giá-giới.

Montre de précision Cyma Favannes Watch Co

Tại SAIGON BÂY NƠI TIỆM KỸ JUN CHONG KỸ ĐỒ CUNG CỐ THƯỜNG

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý-khách đồng ý, tiệm tôi trước ở số nhà 85 con đường Calinat và số 130 đường Pellerin, thì công nghệ của tôi đã thịnh hành bấy lâu nay, cũng nhờ công nghệ nhà thợ qua-từ chiểu.

Nay tôi đã dọn lại số 96 cũng đường Pellerin, vẫn chuyên nghề khắc con dấu đồng, bạc, vàng, đồng, bích đá, chạm khắc đồ gỗ, có bán đủ các thứ dầu & sơn Tây giới lại, như là: Datour, aumeteur, Folioleur, composteur etc..

và có bán đồ phụng theo cuộc con dấu, giá rẻ để tốt mà làm mau có in Catalogue để gửi cho các quý-khách, nếu quý-khách muốn cần dùng kiến rạo, thì xin gửi thợ cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà đồng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý-khách.

Trần-văn-Bình Graveur 96 Rue Pellerin Saigon



Tại A teliers VOTHANHDO

37 Rue Amiral Dupre tức là đường Thủ-Đức - Saigon

Kính công chur qui ông rõ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupre, số 37 Saigon.

Đóng thùng xe hơi đưa bộ bánh (Garnerias et camion Automobile) kiểu khéo đẹp nhàn, và chất chun - Giá rẻ.

Làm bằng rạo giường bằng sắt và cũ liệu gỗ.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nói - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ông khóa và súng ống các thứ hiện. v.v.

Làm công chuyên theo nghệ: Thợ sắt, thợ nhôm, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để làm các đồ các thứ máy cho đưa hàng qui khách.

VOTHANHDO, các khố.

Quý ông

Hãy uống thứ rượu RHEUM SAINT JACK đã nguội mà lại rẻ tiền.

TRẦN-VĂN-ĐIỂM. Commerçant et Dépositaire 160 Rue Pellerin 100 - Saigon.

CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRERES làm Đại-ry, có trữ hộp quẹt hiện này nội coi Đàng - Dương mà thôi.

Quý ông quý bà gửi mua là khắp nơi, có ở ai su nhỏ một hộp mà ở

NÔNG-CỔ MÍN-ĐAM

恭賀新年



CUNG-HẠ TÂN-NIÊN

Năm Canh-Thân vừa mãn, năm Tân-Dậu bước sang; thăm thoát mà từ Nông-Cổ Mìn-Đam đã được 20 tuổi rồi. Ấy cũng nhờ có thanh-tình của chur qui khản-quan vùng quên, nên mới được diên niên trường thọ đến nay; thật là ơn rất trọng.

Từ ngày tôi ra lãnh chủ-nhiệm đền này đã trót 4 năm, hàng đầu đầu một lòng, noi theo chủ-nghĩa, giữ một phương-châm, vùng bồi nghề nông nhiep cổ, phụ ích cho đất nước nhà mà đến đáp ơn chiêu-cổ của các ngài.

Nay hơn dịp năm mới hầu sang, Bón-báo chúng tôi kính dâng cho chur qui khản-quan mỗi ông một tấm lịch tân niên, xin các ngài vui lòng thâu nạp.

Luôn dịp này bôn-báo phải kiêu lỗi cùng chur qui khản-quan, xin nghĩ một kỳ ăn Tết, số 192 đến ngày thứ năm nhằm ngày 17 février 1921 mới xuất bản.

Rồi hết bôn-báo chúng tôi cùng kính mừng chur qui khản-

quần; nhà nhà nò àm, chôn chôn an vui;

Chúc cho Trung, Bắc lưỡng kỳ, công nghệ chân hưng;

Chúc cho Nam-kỳ, nông trường thành phả;

Đại-Pháp vạn tuế! Đại-Nam vạn vạn tuế!!

Nông-cổ Mìn-đam Nguyễn-chánh-Sắt

Bản về Hội-chợ

Chánh-phủ mà bày lập Hội-chợ ra là chủ ý để dực thúc lòng dân nông-nã chăm lo mở mang công-nghệ trong xứ cho ngày thêm tấn bộ. Vì mỗi năm mới có Hội-chợ một kỳ, thì tất nhiên những nhà công-nghệ ai ai cũng đua nhau mà chân chính và cải lương nghề-nghiệp của mình cho được tấn thiện tận mỹ, cho đẹp mắt người,

hầu mong đem đến Hội-chợ mà bán cho đắc giá. (Vị đó cũng như một đống dầu-xào vậy).

Hội-chợ vẫn gây nên tại Hà-nội từ ba năm rồi, những đó chế tạo của Đàng-bào ta ngoài Bắc làm đèn phỏ trường ra tại Hội-chợ thiệt cũng là nhiều, mà món nào cũng khéo cũng đẹp, kiểu về đều thích hợp với thời-buổi này, chẳng có món nào mà chế được. nhưng mà bán không được chạy cho lắm; bởi thế cho nên, những hàng-hóa công sản vật đã phỏ trường tại Hội-chợ trong năm 1920 mới rồi đây coi ý kém hơn hai năm trước nhiều lắm. Vì lúc tôi ra xem Hội-chợ thì tôi thường lưu tâm xem xét kỹ-lưỡng, chẳng có một gian nhà nào mà tôi chẳng ghé mắt vào; tôi thấy có máy chực gian nhà bỏ trống, chẳng có ai muốn đặng bày đồ mà bán cho đầy đủ như mấy năm trước.

Ấy cũng bởi bán không được mấy đắc, cho nên những kẻ bán phải ngả lòng, hết muốn đem đồ tới Hội-chợ nữa, vì vậy mà tôi người bán thế phải gấm lán. Tôi e rồi đây, sang năm thứ tư, thứ năm, còn phải thừa thớt hơn nữa.

Tôi mà e như vậy, là vì Bắc-kỳ là một xứ công-nghệ rất thanh hành, nhưng mà sánh qua sự tiến bực thì kém sút hơn Nam-kỳ thập bội; người bán thì nhiều, kẻ mua thì ít, hóa cho nên hội-chợ tại Hà-nội không thể hưng vượng được.

Mong sao cho Chánh-phủ lại dời Hội-chợ vào Saigon, hoặc lập thêm tại Saigon một Hội-chợ

Giấy thông-hành

Kể từ ngày 1^{er} Janvier này đây, người Annam muốn đi châu lưu trong cõi Đông-pháp, hay là ra ngoài cõi Đông-pháp thì phải tuân theo lời nghị định của quan Toàn-quyền Đông-pháp ngày 9 Novembre 1918, 20 Avril 1919, 16 Septembre 1920, 5 Novembre 1920 và của quan Tổng-đốc Nam-kỳ ngày 29 Mars 1920 và tuân theo các tờ châu tri về luật ấy.

Mấy lời nghị-định ấy đều thi hành cho những người Annam thuộc Pháp bảo hộ, bất kỳ là đơn ông hay là đơn bà kể từ 18 tuổi sắp lên.

Đi trong thuộc-địa hay là về mình đồng thuế.

Phải có giấy hình, hoặc là giấy thuế thân, hoặc là một cuốn sổ đi lính cũ, hộ hay là thủy, hoặc là giấy cu-li, hoặc là có ba người trong xứ mình đến làm chứng, mà ba người ấy cũng phải có giấy hình.

Đi qua một tỉnh giáp giới với xứ thuộc-địa hay là về mình đồng thuế.

Phải có giấy hình, hoặc là một cái giấy trong ba tờ kể trên đây, và giấy ấy phải có dán một tấm hình, hay là phải in tay. Còn phải có hai người làm chứng là khi nào tự ý quan buộc.

Đi từ một xứ trong cõi Đông-pháp qua một xứ khác cũng trong cõi Đông-pháp.

Phải có giấy hình bất kỳ đơn ông hay là đơn bà cũng vậy.

Đi ra khỏi Đông-pháp đi việc riêng ở tiền số ỹt của mình.

Phải có giấy hình, Giấy cho phép xuất khẩu, Giấy thông-hành.

Đi ra khỏi Đông-pháp, chủ xi - phép cho bạn đi.

Phải có 1: Giấy hình.
2. Giấy cho phép xuất khẩu.

Tại chợ Long-xuyên có tiệm ngừ của thầy Hai Thuận, hiệu là: **NHƠN-THUẬN KHÁCH SANG**, xin **đồng-bang chiếu có**.

3. Nếu có tờ giao kèo khi mượn tên bạn ấy, thì phải có hai bên sao lục tờ ấy,
4. Giấy thông hành.
5. Giấy cho phép người chủ sai đi.

Giấy hình ở Saigon và Cholon thì số Tân-dào cho, phải làm đơn mà xin, đơn ấy có bát số tuần-thành cho kiểu coi theo mà làm.

Ở trong các tỉnh thì giấy hình ấy quan Taam-biện chủ-tịch, hay là quan chủ-quận cho, và dạy cách thức xin.

Còn giấy cho phép xuất khẩu thì quan chủ-tịch cho và tùy theo địa: có quan chủ tịch chỗ mình ở xin giùm thì số Mặt-thám cho, về châu-thành Saigon và Cholon.

Giấy bạc 0 \$ 50 giá

Có một tên khách-trú xưng là thầy thuốc du-phang, tiền đường ghé Bacliêu đời tiền cho để cắt. Khách-ta đời giấy 0 \$ 50, dạng lấy-năm đồng và giấy 20, ai có bao nhiêu khách-ta cũng đời.

Vấn bắt lễ, rồi gặp thầy hội-đồng Long-thanh, cũng có việc ghé Bacliêu, thấy khách-ta trưng giấy 0 \$ 50 ra rất nhiều, nên nghi cho là giấy giả.

Bên thông tin cho quan trên hay. Lệnh trên truyền dạy lính dò coi; thiết quả chú chẳng xai giấy giả, bên thộp khách-ta lục trong mình còn 24 tấm giấy 0 \$ 50 giá.

Chỉ bao nhiêu giấy kia đều đời giấy \$ 500 và giấy 20\$ 00 tính được 120 \$ 00. Ấy là giấy chú-chàng đã đời đi, nhưng mà không tính 24 cái giấy kia.

Thiết khách này to gan lớn mặt quá, giám xai giấy giả cả trăm. Nếu chẳng có thầy hội-đồng thông báo thì đồng-bang ta trong chốn thôn-quê ít còn làm nhiều nữa. Đáng khen cho thầy hội-đồng vì công-ly mà trừ loại gian-giáo.

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc vàn muồn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu « **Glob** »
Có một mình hàng **Denis Frères** có trữ mà thôi.

thanh thạ cũa có tiếng, những dân lương-thiện tại Tân-châu thấy đều hàm triêm đức hóa của ngài.

Ngài thấy sự bất bình như vậy nên ngài đời hết một vụ tra hỏi xong rồi làm tờ phúc bẩm cho quan Chủ-tỉnh và quan Tòa hay.

Quan Chủ-tỉnh là ông Lano cũng là một đấng rất công-bình, hay thường người lương-thiện, ít ra kẻ ngang tàng; Ngài lại có tánh nhân-từ, hay thường xót tới loài sần-cỏ. Nên khi ngài thấy lời kêu nài của làng và tờ phúc của quan Chủ-quận, thì ngài vội và bần-thần ngồi tàu Sà-lúp qua đền Tân-châu mà xét xem cho rõ.

Khi đến nơi ngài thấy cây Dương cao lớn sum sê, có cơ mà bị dân ngang như vậy, nên ngài cũng bất bình, tức thì ngài cho đời tên khách Mã-Tiền và Hương-sư Huỳnh-thái-Khanh đến tại nhà công-sở làng Long-phủ mà quở trách công-sở đống đậy, áp vào tay quan Chủ.

Vậy Bôn quán công kinh mừng cho hai họ: Trăm năm báo hiệp, nỗi tức đến giờ công-hương thoát xa, từ tôn nhiều đượ.

N. C. M. Đ.

Thầy bầy nhiều đó thì đã đủ biết Huỳnh-sư Huỳnh-thái-Khanh là người thế nào trong làng tự bấy lâu nay rồi.

Về việc chánh-trị thì quan chủ-tỉnh Lano đã xử đoán phân minh, rồi đời ông bà tách rời.

Còn về việc hình án thì chưa biết quan Tòa Chầuđốc sẽ định tội cho Mã-Tiền và Hương-sư Khanh thế nào, không lẽ ngài Bô việc này. Vậy đề chờ coi quan Tòa phân đoán là nào rồi chúng tôi sẽ cho phân-báo hay mà ấn hành cho lục châu rõ biết.

Một đám dân lương-thiện tại Tân-châu

Hề tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy hiệu **Le Nil** mà thôi.

Lời rao đấu giá

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication: Bureau de l'ingénieur en Chef des Travaux Publics à Saigon, le Jeudi 17 Février 1921 à 10 heures.

Objet: Construction du pavillon du Service Bactériologique à l'Institut Pasteur à Saigon.

Importance approximative: 57.457\$68
Cautionnements provisoire et définitif: 950 \$ 00 & 15.000 fr. 00
Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: Bureau du Service des Bâtiments Civils.

Hôn nhân

Bôn quán mới tiếp được một tin lành rằng hôm 20 Janvier 1921 mới rồi đây là ngày ông Mai-văn-Biên, Tham-Tá tại Tòa Thượng-Chính Huế, đã định thân cho linh-lang của ông là M. Mai-văn-Hưng đời hít Nguyễn-Chính-Thái H. Hai đời Nguyễn-thị.

N. C. M. Đ.

Câu ? đó

Trong Sách-Thuyết in lần thứ nhất ai đáp trúng xin dâng một nghìn đồng mỗi hạt lấy đầu một người (Đáp trước hết).

Monsieur Nguyễn-dại-Độ
Comptable chez Chiêu-nam-hòa
Avenue G. clémenceau prolongée
Binh-tạo Mytho
Đáp trúng.

AVIS

Concours pour l'emploi de secrétaire télégraphiste stagiaire

Un concours pour l'admission à l'emploi de Secrétaire télégraphiste stagiaire aura lieu le vendredi 19 février 1921, à 7 heures du matin, à la Direction des Postes et des Télégraphes de la Cochinchine à Saigon.

Les candidats doivent être âgés de 18 ans au moins et de 35 ans au plus. Aucune dispense d'âge ne sera accordée.

Les épreuves de l'admission au concours seront adressées au chef du Service des Postes et Télégraphes de la Cochinchine. La liste sera close le 9 février 1921.

Les candidats devront joindre à leur demande: 1° Un extrait du leur acte de naissance en double expédition
2° Un certificat de bonne vie et mœurs
3° Un extrait de leur casier judiciaire

4 Deux photographies (de 5 à 6 centimètres de côté).

Aucun candidat ne sera admis à prendre part au concours s'il n'a fourni, avant la date indiquée, les pièces énumérées ci-dessus.

Les candidats élèves boursiers des établissements scolaires de la Colonie devront en outre, joindre à leur demande une autorisation de prendre part aux épreuves, délivrée par le Directeur de l'Etablissement qu'ils fréquentent.

L'examen comprend 6 épreuves écrites de 0 à 20; chacune d'elles, est attribuée le coefficient ci-après:

Dictée et rédaction..... coefficient 5
Ecriture et conversation en français. id. 4
Arithmétique et géographie..... id. 4
La rédaction tient lieu de lecture. Nd. 3
Un candidat admissible s'il n'obtient un minimum de 300 points.

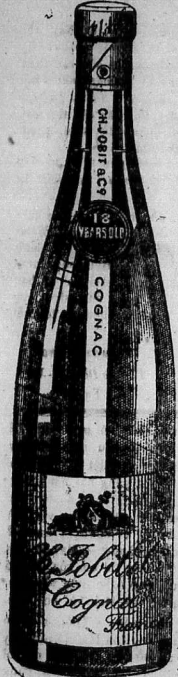
Les candidats déclarés admissibles ne sont acceptés dans les cadres, en qualité de secrétaire télégraphiste stagiaire, qu'après un examen médical établissant leur aptitude physique à l'emploi qu'ils doivent remplir.

Les secrétaires stagiaires sont appelés à effectuer un stage dans les localités que l'Administration désigne; ils doivent se tenir à la disposition de celle-ci à partir du jour où ils sont avisés de leur admission.

Le solde de début des Secrétaires télégraphistes est fixé à 450 piastres par an. Le solde maximum 1.540 piastres par an. Ceux qui sont en service à Saigon, Giardin et d'oton touchent, en plus de leur solde: une indemnité de cherté de vie variant entre 6 et 10 piastres, selon que les indréressés sont célibataires, ou mariés, avec majoration de 2 piastres par enfant.

Pour renseignements complémentaires, s'adresser à la Direction des Postes, à saigon.

CH. JOBIT & Co



FRANCE
MAISON
Fondée 1833
Thứ rượu
này uống
vào không
gác cổ, mà
bổ sức và
mùi thơm
tho, thật là
thượng
hạng hơn các
thứ RƯỢU
COGNAC
khác, cả
hoàng cấu
đều biết
đanh, có
thứ 18 năm
(18 YEARS
OLD) và tới
35 năm (35
YEARS OLD).
Đảm việc
nào nếu
có thứ rượu
này thì lấy
làm vui
lắm.
Mấy tiệm
rượu Lớn
Tiền-Saigon
Cholon đều
có bán ở.
Nơi Đông-
pháp hầu ở
có đặt mình
hàng.

LIN HONG BENG & Co

47 à 53, Rue d'Orsay, 47 à 53
SAIGON
ĐANG DẠY THỢ: HỌP NHÀ THỢ
Hong-beng-Saigon N. 60
N. B. - Nếu vì na... về báo lại
hãy là mua về... thì hãy viết thư
chàng này hay, thì hãy sáng lòng...
chờ ở... của... ở... ở...



A. - Anh uống rượu gì, 16 coi hồ ngon lắm vậy anh?
B. - Tôi ưa uống có một thứ rượu Cognac có hiệu Ch. Jobit & Co mà thôi.
A. - Bao anh không chịu uống thứ hiệu khác?
B. - Vì thế khác không hề có được chỉ tới 18 năm đến 35 năm hàng mà bỏ
sức lực hơn thứ Ch. Jobit & Co này hàng?
Còn anh hát thuộc điệu gì đó coi bộ ngon và thơm lắm vậy a anh.
A. - Tôi hát thuộc điệu này hiệu « THE DANCAUX » Cigarettes mà thôi
vì mới nó rất thơm mà lại khỏi lo saoi bệnh.
B. - Mà ở đâu rồi vậy?
A. - Tại phố Liu. Han. Bong & Co điện thoại số 47 cho tới
53 chỗ ở đây này.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bậc
nhứt trong cõi Đông-Pháp, mỗi
tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã
hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-
rères gọi lại.
Ông Léopold đã lập nhà hát
tại Saigon 25 năm công cang,
thầy thầy đều rõ chàng công
người, máy không rung hình chói
tốt tươi xem tới mùng mà không
mỏi mắt; Xin quý-khách thừa khi
hóng mắt đến xem chơi tiêu khiển
rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp
dạ qui ông. Hiện nay đang hát
10 lớp Quand on aime tướng
mới hay lắm

THUYỀN CHỜ LỬA

Kính lời công mầy ông chủ-điền đứng
trở: vì lâu nay nhiều ông muốn chờ lửa
lên SAIGON-CHOLON mà bán, song khó
kiếm thế chuyên chờ. Bởi vậy nên tôi
có sắm ghe và bàn sáng và có thể chờ
chuyên một lần được 5, 10 ngàn tạ mà
giúp mầy ông. Vậy như ông nào muốn
chờ lửa, xin đến nhà tôi mà thương nghị.
Giá cả cũng vừa và ghe có chất chắc.

TRƯƠNG-VĂN-BÈN
Conseiller Colonial
40, Quai du Cambodge, Cholon

Rượu Eau de vie Dejean
nó thơm mà lại ngon. Ai uống cũng
đều ưa.
Có một mình hãng Denis Frères
ở phố mà thôi.

THUẬN-HOÀ

SỞ 94 ĐƯỜNG PELLERIN SAIGON

Hàng này nguyên của đồng-bang ta nhơn địa-tránh-thương lúc nọ mà
lập ra, có trữ bán những là:

- Xe máy đạp hiệu LOUVET
- Phân thơm hiệu ALBERTINI
- Rượu chiac BORDEAU thiết nong
- Đồ nâu và đồ sứ bằng ALUMINIUM
- Rượu Chambragné
- Rượu Cognac
- Khảm trái bán
- Thuốc điều
- Mềm ni xám
- Sà-bong
- Giày
- Dù

Những đồ kể trên đây đều là đồ tốt nhất và mới mua thẳng tại lò bẻ
Pháp quốc chớ qua kỳ tay rồi đây.

Nhơn vì muốn giúp đồng-bang lần bước trong chốn thương trường nên
hàng Thuận-Hòa mua rộng đồ mà bán giá rất rẻ hơn các nơi.

Mắc tiền mua lấy đồ ngon

Một có thứ đậu hộp hiệu
SEXQUISSES-ARACHIDES
Thứ đậu này, để xào nấu hoặc hầm các
thứ thịt, thì thật mau ngon, lại trữ nên
mùi thơm tho.

Bán lẻ mỗi hộp, giá là ba cát bạc.
CÓ BÁN TẠI:
Maison Trương-xuân 25-26 Quai Pigne
(Phnom-Penh).

M. Paul-Hieu 71 Boulevard Tông-dộc-
Phuong (Chợ-lớn).
Maison Tam-phước-Hiến (Cần-thơ).
Đông-Châu Khách-Sang (Vinh-long).
Galeries de L'ouest, Catinal (Saigon).

Trữ tại M. Lê-Mai,
maison Nam-bắc-Ái,
Trà-ân.

Ái muốn buôn hàng Bắc

Đồng-bào trong lục châu ta, nếu ông
nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ
hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông
TRỊNH-XUÂN-NHĨA, 43 RUE DU CHANVRE
à HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ
lấy sự tin cậy làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-
kỳ như: Lương, Xuyến, Lành, Khăn-sếp,
đồ càn, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-
Côn) để lo mua bán gấm các thứ hàng-
hóa. Nếu chư qui-kách ở trong lục châu
muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn!
hoặc có sáng-vật gì mà muốn bán xuất
cán cho các nước, thì xin cứ viết thư cho
ông Trịnh-xuân-Nhĩa mà thương lượng.

ENTREPOT de VINH LONG Nguyễn-thành-Điêm

IMPORTATION - EXPORTATION

Bán sỉ và bán lẻ

Hàng tạp hóa. Đồ hộp hiệu « Cassegrain »
Bánh mì hộp hiệu « Lefevre-Utile » Rượu
chén các thứ rượu mạnh hiệu tốt. Đồ
tạp hóa theo kiểu kim thời: Dầu thơm
Savon « Cadum ». - Áo Chemises của nhà
chế tạo riêng hiệu « La Mondiale ».

Xe máy và đồ phụ tùng xe hơi. Vô xe
hơi hiệu « Goodrich ».

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) có chớ lại thường
hàng hóa sau này: Bàn ghế kiểu « Tho-
net »; Ghế Xích-du (Berceuses) Ghế co
dài (Fautouils) Ghế ngồi (Chaises) và đồ
đồ phòng khách vãn vãn.

Rương đi tàu, nón, valises, đồ vật
đồng theo cuộc đi đường đồ bắc kẻ và
yến ngựa (thầy đều bằng da thuộc).

Giá nhè hơn các nơi. Cách gọi hàng
hóa mau lẹ lắm.

Nhà chánh tại Vinh-long. Đường Salicette.

Tiệm nhánh ở Bắc-kỳ: 90-92, Avenue
Paul-Doumer Haiphong và 13, Rue du
Coton đường hàng bóng Hanoi.

Casino de Dakao

Kính công chư tôn Qui-kách đứng rõ
tại rạp hát bóng Dakao, chúng tôi muốn
cho vui, và vừa lòng Qui-kách, nên mở
tuần thay và đổi lớp ba lần, thứ năm,
chưa-nhứt, và thứ ba, hàng hè lòng lỵ
tuồng thiết hay, thiết vui và nhiều lớp
tuồng mẫu nhiệm vô cùng, của các hãng
bến Đại-pháp bày chế ra, trước coi đã
vui, sau rõ thông cách khôn khéo, kiếm
thời, hình tốt tươi rõ, máy hát chẳng
rung nhò mà hát chánh, cũng giá rẻ.

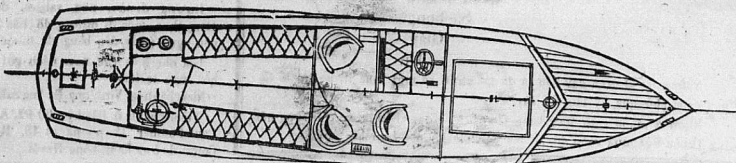
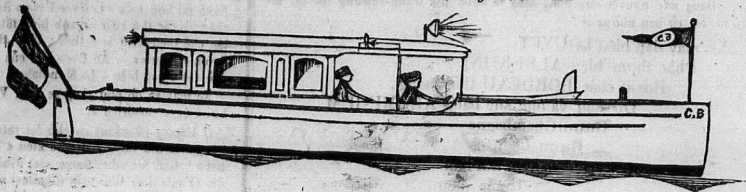
Cái xin Chư Qui-ông, Qui-bà, và chư
Qui-hữu, lúc giờ mát, trăng thanh, nhàn
du dưỡng cảnh xin ghé tại rạp hát bóng
Dakao trước mua vui coi cho đẹp mắt,
thì chúng tôi thậm cảm chẳng cùng.

Có thuyền nào dùng để chở
chuyên vận tải cho nhậm
lộ

HỒN LÃ

Một chiếc tàu hơi (canot automobile) theo kiểu kiêm thời
giảng đẹp, máy chế công như kiểu dưới đây, mới
bày, Nhà nước cũng cần kiểu ấy nữa.

Có thuyền nào dùng mà thuận
đủ điểu địa, coi cho phong
lưu khoái huyt



Kinh hàng ông Ch. BARDON là hãng thiện nghệ, có đóng có trứ, đủ thứ máy Langsa, đủ hạng tàu và xà-lan.

GIẤY RÈ

Hàng-giấy, điện-chủ, ông nào muốn dùng xin hãy viết thư xin mục-lục có hình (catalogue illustré) và thương nghị cùng ông, hoặc trả tiền mặt hoặc trả bằng giấy Quốc-trái (năm nào cũng nhận lãnh).

Xin để như vậy: Mr Ch. BARDON 127 Rue Paul Blanchy. — SAIGON.

DENTIFRICES
THUỐC BÁNH RÁN CỬA CÁC CHA
BÉNÉDICTINS
de SOULAC
LÀM RA
Thuốc nước, thuốc sệt,
thuốc bột hay là xà-bông.

Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính công qui ông dùng khảm đen rõ:

Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp (1 lớp, 2 lớp, 3 lớp, 4 lớp, 5 lớp, 6 lớp, 7 lớp, 8 lớp, 9 lớp, 10 lớp, 11 lớp, 12 lớp, 13 lớp, 14 lớp, 15 lớp, 16 lớp, 17 lớp, 18 lớp, 19 lớp, 20 lớp, 21 lớp, 22 lớp, 23 lớp, 24 lớp, 25 lớp, 26 lớp, 27 lớp, 28 lớp, 29 lớp, 30 lớp, 31 lớp, 32 lớp, 33 lớp, 34 lớp, 35 lớp, 36 lớp, 37 lớp, 38 lớp, 39 lớp, 40 lớp, 41 lớp, 42 lớp, 43 lớp, 44 lớp, 45 lớp, 46 lớp, 47 lớp, 48 lớp, 49 lớp, 50 lớp, 51 lớp, 52 lớp, 53 lớp, 54 lớp, 55 lớp, 56 lớp, 57 lớp, 58 lớp, 59 lớp, 60 lớp, 61 lớp, 62 lớp, 63 lớp, 64 lớp, 65 lớp, 66 lớp, 67 lớp, 68 lớp, 69 lớp, 70 lớp, 71 lớp, 72 lớp, 73 lớp, 74 lớp, 75 lớp, 76 lớp, 77 lớp, 78 lớp, 79 lớp, 80 lớp, 81 lớp, 82 lớp, 83 lớp, 84 lớp, 85 lớp, 86 lớp, 87 lớp, 88 lớp, 89 lớp, 90 lớp, 91 lớp, 92 lớp, 93 lớp, 94 lớp, 95 lớp, 96 lớp, 97 lớp, 98 lớp, 99 lớp, 100 lớp).

Khăn dệt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ
Hàng nhét, bông và nhiều bombay 1 khăn... 3 00
Hàng nhét, bông và nhiều bombay 4 khăn... 2 50
Hàng bông, nhiều và bông mọi khăn... 1 90

Mã được mỗi lần mua phải trên 6 khăn.

Cần nhà buôn bán muốn mua sỉ có đủ kiểu
xin gửi thư tới sẽ định giá cho dễ bán.

Đời xưa quý ông hãy mua khăn của tôi làm thiết
khéo và kỹ càng, chắc làm, lâu, hư mà lại giá rẻ.
Gửi contre remboursement hay là gửi mandat
trước thì tiện và mau đến cho.

Kính cáo

NGUYỄN-VĂN-BÚP,

Thợ khảm đen,

3 Suối-đen-bùn-nhâm (TÁI-THIÊN).



TÂN TÂN HIỆP THÀNH



Ở tại đường Viénot, số 40, ngay chợ Saigon mới

HUỲNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp

Nhãn hiệu có các chứng tại Tòa.

Marque déposé

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiêm thời, làm đã mau mà lại khéo, có làm ở An-trầu rõ chứng
bằng đồng si-ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu, nên cần dùng ở làm tại tiệm tôi, xin viết thư
thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUỲNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp.

Garage HUỲNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot số 40, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi
thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm
Đại-ly bầu dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hãng Franco-Asiatique des
Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc
đi đăm cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chẵn, khi nào hay chết
dọc đường.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

Mỹ-kỹ

TRƯƠNG-NGỌC GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu
ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng
Mottet — SAIGON

Kính cáo cùng chư Quý-khách dạng
bày, tiệm tôi có khắc con dấu bằng
đồng, bằng nỉ, bằng đồng, bằng bạc — có
chạm bằng đồng, có chạm nhân biểu
— có làm một bia chạm bằng đá cẩm
thạch, có thờ họa chơn dung, nhấm bích
ngươi mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vẽ bô
vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực,
tàu, hệ bằng viết chỉ than — họa miến,
lên, tranh sơn thủy — theoراط hát — có
khắc hình chơn dung vẽ bằng đồng,
bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia tranh
năm cũng chẳng phải — có thợ chạm
các thứ cây danh mộc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá
hàng, về môn chỉ tin gửi thư cho tôi, tôi
sẽ trả lời báo (catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC GIU, Chưởng-khí.

Tiệm may và đóng giày

17, 18, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin ông-bà cùng chư Quý-khách
nên tìm giúp tôi làm cho nên
đẹp, và bền.

Đó gọi Contre-Rem-
boursement.



MAISON F. YU-TOAN
CORDONNIER-CHAPELLIER-TAILLEUR
17, 18, Rue Amiral Courbet, Saigon (Hollas Centrale)



TẠI BẦY

Tôi có bán rượu là
có trứ bán đủ thứ y du
Langsa.

Lê-Văn-Dầu

Hà-cảnh-Lạc

dit Bầy-Khoé

BIJOUTERIE — SOIRIE — MERCRIE

23, Rue Schröder — Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt
và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây,
hàng Nhật-Lớn, hàng bắc và hàng An-nam.
Chư quý khách mua đồ nữ-trang tại
tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi
làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoan, chư qui
vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà
coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn
(tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique
có cân tây, và cân An-nam) Cũng phải lấy
vàng cho có bằng có dạng khỏi sự dối
lạc.

Chau-hơn: Hà-cảnh-Lạc ở Bầy-Khoé
Cần khảm.

Quảng cáo



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Miền Phan-ri và Phú-quốc; nước mắm (sinh, và ve bán si từ nửa ló sắp lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần so bán nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đứng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giấy quan Thu-hiến số Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Va chẳng, nước mắm là một vật thực rất cần cho rban dân, cho nên luật nhà nước đã có nhiệm vụ điều tra phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hạ cho tỷ lệ và sức khỏe người ta. Vậy xin quý khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại về sanh nhon dân, đối với pháp luật nhà nước.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khảnh-hội để phân giải nước mắm, cốt giữ thiết tha, đối với lòng tin cần quý khách; và khỏi hại về sanh nhon dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyên, lãnh, bông và tron, vải sọc vải trắng của Công-ty chúng tôi chế dệt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ chầu ốc, đồ đồng, đồ sứ, các thứ Savons, học liêu, nón tây, các thứ ruyơu tây, nước muối, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thứ hóa xuất cũng, nhập cũng, và làm commissionaire nữa. Như quý-khách có cầu dùng vật gì mà trong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm các ngài được. Kính thỉnh quý-khách

quang cố ghé hoặc lại tiêu hiệu mua dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON
Kính cáo.

Lời dặn cần kíp
CHO NHỮNG NGƯỜI TRỞNG THUỘC

Hôm qua tôi có đi về Cholon thăm Mr. TAVROG-VAN-NÊS là người làm đầu lớn hãng máy, thì tôi có thấy ông bán bánh dầu tốt và giá thật rẻ.
Đương thời bánh dầu đầu-phông kêu là Bánh-yên mỗi tạ 60 kilos giá... 3360
Bánh dầu Hạt Bông..... 1.90
Bánh dầu Hạt Gòn..... 2.40
Bánh dầu Hạt Đậu tí..... 2.50
Vật máy ông trông thuộc cũng nót tới ông mà mua, trước là giúp đỡ-nhà bán của khách vậy.

Nhà M. Bên gọi là ông Hộ-đồng-Bến ở đường Cambodge số 40, thành-phố Cholon.

Cáo-Bạch

Kính cùng Lục-châu chú quý-khách đáng hay: Tiệm tôi có bán thứ máy chạy điện-khí hiệu "Dynamo électrique" (xài từ 50, 60 ngựa-sấp lên...) rất tiện cho quý-khách ở xa thành-thị. Thứ máy này, rẻ tiền, ít tốn mà lại sạch sẽ trong nhà nữa.

Tiệm tôi cũng lãnh làm đèn-khí, bán quạt máy đủ các thứ, sửa đèn "Dynamo" bình "Accumulateur" v. v. ...
Quý-khách cần dùng cùng sửa món chi rong cuộc điện-khí, hãy dời gót đến tiệm tôi thương nghị, tôi sẽ tính giá rẻ.

Chủ nhơn : TRẦN-VĂN-HUỆ
149, Boulevard-Charner Saigon
Kính-cáo

Nhà máy xay lúa
nhà máy xay lúa.

Nếu chú-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim chổi và hai-tổn bảo chạy đặng 5-10-15-20-30-40 máy là 100 tấn công là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).
Nếu chú-vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, rập máy, có g chày dền khủ ván ván, nóc-tac một đều ngải là chạy được.
Nếu chú-vị cách đó trả tiền và thì há-h cho gặp các việc của chú-vị sai khiến, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE
Société Maritime & Commerciale
DÙ PACIFIQUE Successeurs

Đường d'Ormay mà suy tinh và tăng này sẽ chỉ các đầu cón lch cho hoặc đưa coi kiểu thứ (bản đồ) cũng giá tiền.
Có nhiều giấy tờ làm bằng có rằng đã có chịu cho nhiều chỗ thành trụ rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chú-vị ở đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chú-vị ở xa xôi không tiện hề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho; nghĩa là chun giá cả giảm cho.

Hãng chúng ta cho chú-vị ở hay rằng: Tại hãng có sẵn Tàu khời (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chú-vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

Giá Đố

Vì vật liệu rất đắt nên giá đầu menthe Lỗ Tiên phải lên giá tạm như vậy.
Giá si mỗi trăm..... 20 \$ 00
Giá bán lẻ mỗi ve..... 0 \$ 25
Xin có bác rộng tình chiếu cố.
Hào Vinh et c^o
TRẦN-VĂN-ĐIEM
N° 100 Rue Pellerin 400
Saigon

QUYNH-MY
NGUYỄN-NGỌC-CU
Số 20 đường Amiral-Courbet
(CHỢ BEN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thương hạng.

TIỆM
Nguyễn-hữu-Sanh
91, Rue Catinat 91,
SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây thì làm mà giá cũng rẻ.
Còn thợ may đóng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.
Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhè.

Lục-Tĩnh Khách-Lầu
Số 84-92, đường Espagne
SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán si và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH
Gòc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.
Chư-vị ở xa xin gởi thư đến mà hỏi kiếu.

CHỢ ĐÉ
xe hơi cho mượn
49-45, - đường d'Ormay, Saigon.
Đề cho mượn đi chơi hoặc Vãng-tàu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.
Giá rẻ hơn hết.

EDEN-CINÉMA
Tuần này rạp hát trong Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tưởng mới đã hay mà lại vui, thưở nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt-vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Cáo bạch
Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhậm góc đường Omer số 1 đã sửa đèn Lito-landi đến Manchons xe máy, đồ-sắt, máy đánh chữ, máy nà và máy hát bóng van vãn.
Lại cũng có bán : Manchons, caxlu và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc cui mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.
Thơ và Maudat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue au George Gu, n°115
SAIGON

PHNOM-PENH-BAZAR

TRỊNH-VĂN
GIÁ BÁN SỈ
Gạo thì thơ e Vein > trang tốt
Số 1 X 0 m 13 — mỗi xấp
1000 hạt — 12 xấp..... 5 60
Gạo thì thơ e Lyne > mỗi hộp
1000 hạt, 50 hạt, có màu
trắng đẹp..... 8 85
Bột gạo vàng (chàng mông) thứ
nhất..... 2 80
Cafés puales NATUREL bằng
cây thuốc, màu ve tai, có
màu đen-trắng, sữa-mỹ và
hình người — một trăm.... 6 00
Bầu trắng óc lút có ao dai
(Anlaty) — 12 cái..... 1 70
Cafés puales NATUREL bằng
cây thuốc, màu ve tai, có màu
đen-trắng & a strachy & va
hình người — một trăm.... 6 00
Cartes postales gạc Au-sual
— một trăm..... 1 60
Ngôi viết e Sergeant-major > mỗi
khuôn bộ một trăm trang, chúng
quan đời, cái có máy in, có
màu và có rút cái — 12 cái
lấp hàng, bộ đồ ruộng dâu,
màu cái có dụng 24.0 gay
gạch và 24 đầu áo — 12 cái tập
mỗi 100 người — 12 hộp.... 0 50
Lời chào renaissance.
Chu-nhơn — Quận-ly
LY-HỮU-DU

25-26-27, Quai Fiquet (Phnom-Penh)

ĐỒ-VĂN-BÌNH KHÁCH LẬU
PHÒNG NGU CHO MƯƠN

BAN CAFE SỚM MƠI,
VA CỘM ANNAM CỘM TAY

Nô 31-33 35, rue Amral Courbet
ở ngang nhà hàng Nam-dông-
Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-ly, Lê-Son-cán-bạch

